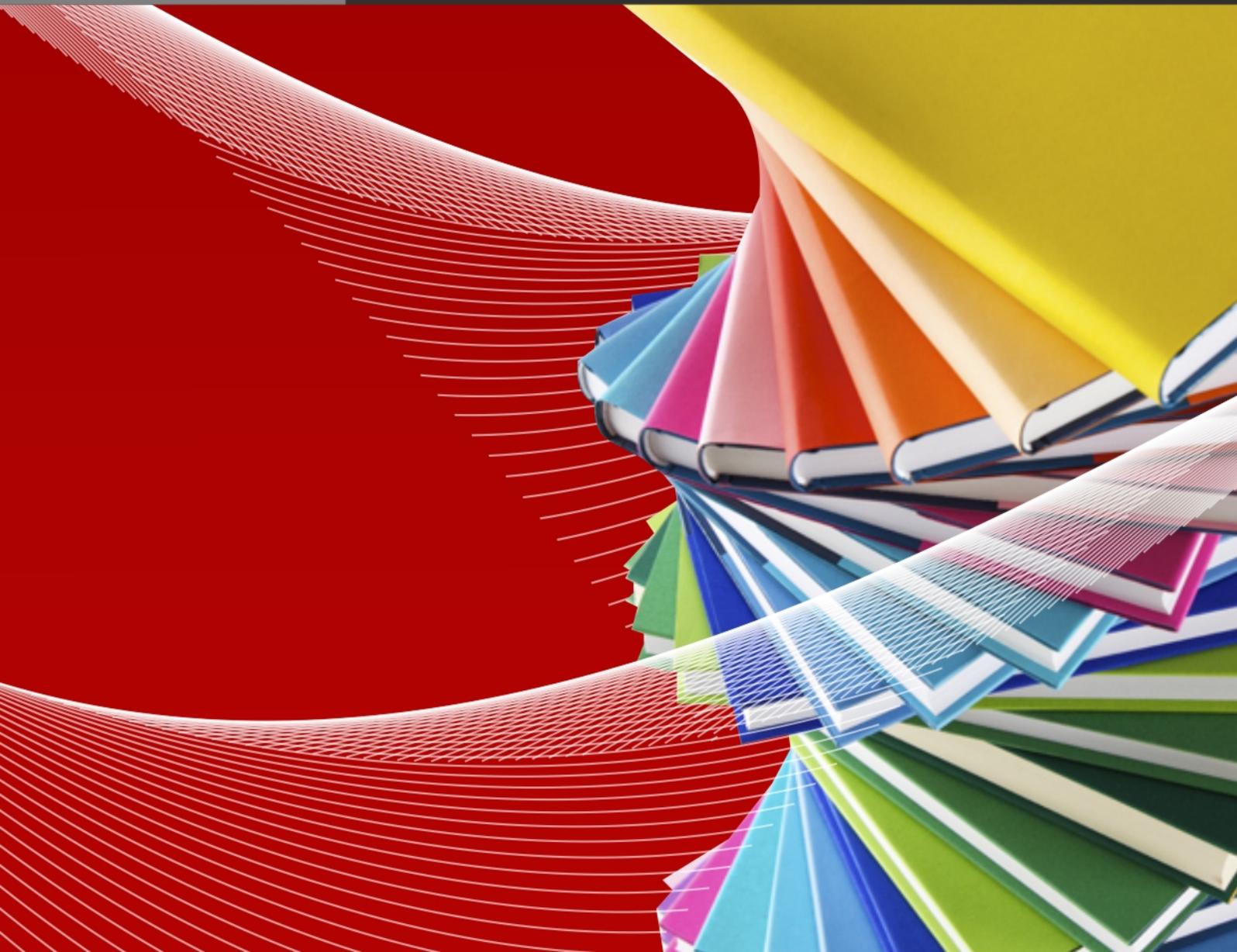




澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Outstanding Academic Papers by Students
學生優秀作品



古代詩詞報告

杜安世《兩同心·巍巍劍外》

一、前言

中華詞曲浩浩湯湯，耆卿、美成之辭雅而約，東坡、稼軒之筆豁而廣。名家章句，前人備述矣。今且脫出慣例，一探厚重詞選中名不經傳的詞人之作。稚子學詩，常從“床前明月光”誦起。通訊設備落後的古代，客者身處異鄉，常懷故土。羈旅之辭，是文人們一聲歎息，藏了化不開的愁腸百轉。是次報告選取了北宋詞人杜安世所作《兩同心·巍巍劍外》，接下來筆者將從作者、詞牌、內容等方面入手，品鑒其中滋味。

二、作者簡介

杜安世，名壽域，字安世，京兆（今陝西西安）人，生卒年份不詳。有陳振孫在《直齋書錄解題》一書中將其列登在張先（990年—1078年）後、歐陽修（1007年—1072年）前。杜安世以慢詞見長，亦有自度新曲之能，有《壽域詞》一卷傳於世。《四庫全書總目提要》謂杜詞“失之淺俗，字句多湊泊”¹，陳振孫以“詞亦不工”²評之。

三、詞牌平仄

詞牌是填詞所用的曲調名。詞最初興起時乃伴曲而唱，曲子的節奏、旋律便是詞的調子。時人因應詞的內容來寫調或根據曲調來填詞。隨著宋詞的發展繁榮，詞牌與內容不再緊密聯繫，而僅保留下來作為限定所填之詞音律、結構、平仄的一種定式。

本次報告所選杜詞之詞牌為“兩同心”，又名“仙源拾翠”³。《填詞名解》卷二：“古樂府【蘇小歌】：‘何處結同心？’唐教坊樂曲遂有【同心結】。然有兩調同此名，填詞採以名之曰【兩同心】。”⁴兩同心詞牌下皆為婉約派作品，或描繪春愁閨怨，或記載羈旅生涯。

此調有三體，仄韻創自柳永，平韻創自晏幾道，三聲叶韻創自杜安世。⁵

¹ 維基文庫，四庫全書總目提要/卷 200，集部 53。

² 陳振孫撰，《直齋書錄解題》，中華書局，北京，1985年一版，卷二十一，頁五八二。

³ 吳藕汀，吳小汀編，《中國歷代詞調名辭典（新編本）》，秀威經典出版社，台灣，2015，頁199。

⁴ 吳藕汀，吳小汀編，《中國歷代詞調名辭典（新編本）》，秀威經典出版社，台灣，2015，頁199。

⁵ 搜韻網 <http://sou-yun.com/QueryCiTune.aspx?id=363>，秘長青校，資料引自《欽定四庫全書·集部十·詞曲

注，“叶韻”又作“諧韻、協韻”。即臨時改變韻文中某個字讀音使其切合其他韻腳。

平仄：

柳永 兩同心 雙調六十八字，前段七句三仄韻，後段七句四仄韻⁶

上
闕

佇	立	東	風		魂	斷	南	國
中	仄	平	平		仄	平	平	仄(韻)

花	光	媚		春	瓊	樓
中	中	中		中	中	平

蟾	彩	迴		夜	遊	香	陌
中	中	仄		中	平	中	仄(韻)

憶	當	時		酒	戀	花	迷		役	損	詞	客
仄	平	平		中	仄	平	平		中	中	中	仄(韻)

下
闕

別	有		眼		長		腰	擗
中	中		中		平		中	仄(韻)

痛		憐		深		惜
中		中		中		仄(韻)

鴛	鴛	阻		夕	兩	朝	飛
中	中	仄		中	仄	平	平
錦	書	斷		暮	雲	凝	碧
中	中	仄		中	平	中	仄(韻)

想	別	來		好	景	良	時		也	應	相	隨
仄	中	平		中	仄	平	平		中	平	中	仄(韻)

又一體 杜安世 雙調七十二字，前段七句四平韻，後段七句三平韻、兩叶韻⁷

三声叶韵，其前后段第二句、第五句较晏词又各添一字，宋词无别首可校。

上
闕

巍	巍	劍	外		寒	霜	覆	林	(枝)
---	---	---	---	--	---	---	---	---	-----

類·御訂詞譜卷》。

⁶ 搜韻網，秘長青 校，資料引自《欽定四庫全書·集部十·詞曲類·御訂詞譜卷》。

⁷ 搜韻網，秘長青 校，資料引自《欽定四庫全書·集部十·詞曲類·御訂詞譜卷》。

平	平	仄	仄		平	平	仄	平	平(韻)
---	---	---	---	--	---	---	---	---	------

望	衰	柳		尚	色	依	依
仄	平	仄		仄	仄	平	平(韻)
暮	天	靜		雁	陣	高	飛
仄	平	仄		仄	仄	平	平(韻)

入	碧	雲	(際)
仄	仄	平	仄

江	山	秋	色		遣	客	心	悲
平	平	平	仄		仄	仄	平	平(韻)

下
闕

蜀	道	熾	嶮	行	遲
仄	仄	平	仄	平	平(韻)

瞻	京	都	迢	(遞)
平	平	平	平	仄(叶)

聽	巴	峽		數	聲	猿	啼
仄	平	仄		仄	平	平	平(韻)
惟	獨	個		未	有	歸	(計)
平	仄	仄		仄	仄	平	仄(叶)

謾	空	悵	望		每	每	無	言		獨	對	斜	暉
仄	平	仄	仄		仄	仄	平	平		仄	仄	平	平(韻)

又一体 晏几道 双调六十八字，前段七句三平韵，后段七句四平韵⁸

上
闕

楚	鄉	春	晚	似	入	仙	源
中	平	平	仄	中	仄	平	平(韻)

拾	翠	處		漫	隨	流	水
中	仄	中		中	平	平	仄
踏	青	路		暗	惹	香	塵
中	中	仄		中	仄	平	平(韻)

心	心	在		柳	外	青	簾		花	下	朱	門
中	平	中		中	仄	平	平		中	仄	平	平(韻)

下
闕

對	景	且	醉	芳	樽		莫	話	消	魂
---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---

⁸ 搜韻網，秘長青 校，資料引自《欽定四庫全書·集部十·詞曲類·御訂詞譜卷》。

仄	中	中	仄	平	平(韻)		中	仄	平	平(韻)
---	---	---	---	---	------	--	---	---	---	------

好	意	思		曾	同	明	月
仄	仄	中		中	平	中	仄
惡	滋	味		最	是	黃	昏
中	中	仄		中	仄	中	平(韻)

相	思	處		一	紙	紅	箋		無	限	啼	痕
中	平	中		中	仄	平	平		中	仄	平	平(韻)

四、《兩同心·巍巍劍外》⁹內容

(1) 原文及語譯

兩同心

巍巍^①劍外^②，寒霜覆林枝。望衰柳、尚色^③依依^④。暮天靜、雁陣高飛。入碧雲際，江山秋色，遣客^⑤心悲。

蜀道^⑥巖^⑦嶮^⑧行遲。瞻^⑨京都迢遞^⑩。聽巴峽、數聲猿啼。唯獨個、未有歸計。謾空悵望^⑪，每每無言，獨對斜暉。

注釋：

- ①巍巍：高大，巍峨。
- ②劍外：地名。唐時稱劍門以南的蜀中地區。就唐首都長安而言，四川位於劍門山外，故稱為“劍外”。唐於此置劍南道。
- ③色：形貌。
- ④依依：輕柔披拂貌。
- ⑤遣客：遣，調、派。客，外出、旅居之人。
- ⑥蜀道：蜀，今四川。蜀道，四川的山路。
- ⑦巖嶮：巖，危險。巖嶮，艱險難行。唐·陸龜蒙〈彼農〉詩：“世路巖嶮，淳風蕩除。”
- ⑧瞻：向上或向前看。

⁹ 《兩同心·巍巍劍外》版本採用〈諸子百家，中國哲學書電子化計劃，全宋詞〉所校對版。

¹⁰ “巖嶮”一次各個版本寫法有出入，難定對錯。聯繫文句之意“危險”，採《全宋詞》所錄入詞“巖嶮”。

¹¹ 教育部重編國語辭典修訂本- Moe.edu.tw。

¹² 教育部重編國語辭典修訂本- Moe.edu.tw。

⑨迢遞：迢，遙遠。遞，更迭、交替。迢遞，遙遠的樣子。

⑩悵望：悵，失意、不痛快。悵望，情緒落寞而有所想望。

字句翻譯：

巍巍劍外，寒霜覆林枝。

山川巍峨的蜀地，霜雪覆蓋著林中樹枝。

望衰柳、尚色依依。

殘敗的柳條仍是當初柔弱模樣，隨風披拂。

暮天靜、雁陣高飛。

傍晚時分，平靜的天空中一群大雁飛過。

入碧雲際，江山秋色，遣客心悲。

飛入雲霄之中。江山一派秋天景象，旅居之人心生傷悲。

蜀道巖嶮行遲。

蜀道艱險，拖緩了行進的速度。

瞻京都迢遞。

回頭望、路漫漫，京城已經很遙遠了。

聽巴峽、數聲猿啼。

聽見巴峽傳來幾聲猿猴鳴啼。

唯獨個、未有歸計。

只是沒有回去的辦法呀。

謾空悵望，每每無言，獨對斜暉。

惆悵四顧，卻說不出話來，只有獨自對著西斜的落日餘暉。

(2) 內容分析

詞的上半闕以白描形式向觀者繪了一幅畫卷。卷上三三兩兩景色，筆墨清淡，卻交融情景。詞人首句點明地點，川蜀之地。偏離了政治中心，一個被貶謫之人的暫居地。寒霜二字

率先為詞作籠上薄薄寒意。春日裡婀娜的楊柳生機不再，垂下的衰敗了的枝條卻仍舊柔軟，搔得人心癢。《詩經·小雅·采薇》中有“昔我往矣，楊柳依依。今我來思，雨雪霏霏。”別後再會，景物皆非。而我們的詞人此刻，是否也存著這般顧慮？柳永在《雨鈴霖》中寫道“暮靄沉沉楚天闊”，抒的是臨行之感。而詞人營造的空間裡，異鄉沉靜的暮色和空中穿行的雁陣，給了讀者相類似觀感。壓抑，絲絲縷縷的苦悶。大雁遷徙，遊子漂泊。都是居無定所的物種，雁字回時，或許也有錦書相寄聊以慰藉。草木凋零，形容蕭索，秋色入了眼，秋風乾澀，吹得熱血涼透。

風景已看得夠多，意境鋪陳完畢，下半闕就說說心事吧。明人評說太白嘆蜀道難，隱有仕途坎坷之意。杜安世亦推稱蜀道難。難啊，山川險峻，難啊，宦海莫測。京城已離得太遠，緩慢的進程，是山的罪過，還是心不首肯。李白被貶途中收到赦免消息，揮筆寫就“兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山”，暢快之情溢於言表。作者此時，卻是羈旅他鄉。一去一返，恐怕詞人心情與《水經注·三峽》中漁者所歌：“巴東三峽巫峽長，猿鳴三聲淚沾裳”更為相近。想歸，千里江陵一日還。可又哪找來歸去的理由呢？四顧無言，只有獨對斜暉。《天淨沙·秋思》中馬致遠在最後寫“夕陽西下，斷腸人在天涯”，成為千古絕唱。落日、遊子、他鄉。同一彎月，同一輪日，輕而易舉地便勾起思念，難解。

詞人用景物一點點砌出素秋景象，給人的感觸由淡至濃。秋色如是，惆悵亦如是。其中詞彙和字眼的運用為文章增色不少，功不可沒。寒霜、衰柳、暮天、雁陣構建了秋日蒼涼的氛圍。寒、衰、暮，皆有勢頭減弱之意，這既是當時景物的寫照，也是詞人情緒的影射。“暮天靜、雁陣高飛”中靜字既描繪了闕然得有些空闊的天宇，也頗帶幾分“鳥鳴山更幽”的韻味。澄淨如洗的天空，大雁飛過，展翅拍羽，襯得周遭更靜。詞人之孤寂也可從中窺得二三。藉景物營造出的凋敝意象，詞作自然由寫景過度到抒情。“江山秋色，遣客心悲”一句在詞中起了承上啟下的作用。陽氣漸衰，陰氣方生，秋與悲，自古脫不了干係。下闕寫蜀道奇峻艱難，羈旅此地也再沒有理由歸去。作者聲色齊下，以猿啼、斜暉二詞將讀者拉近一個遊子悲苦、落寞，並且有些沉重的思緒當中，欲語還休。

詞作通過景物的堆疊構建出索瑟的秋景，完整地傳達出遣客羈旅時苦悶的心境。但景物的選擇與鋪排中規中矩，無甚新意。

(3) 與柳永《八聲甘州·對瀟瀟暮雨灑江天》比較

柳永是宋詞婉約派的一大代表人物，他專職填詞，使詞從上流社會走向民間，詞作流傳

之廣至“凡有井水飲處，皆能歌柳詞”。柳詞多情，音律皆婉，尤工於羈旅行役、旅愁別情。

《兩同心·巍巍劍外》一詞亦以蕭索氣象抒寫了詞人羈旅途中的千愁萬緒。下面，取柳永《八聲甘州·對瀟瀟暮雨灑江天》與杜安世《兩同心·巍巍劍外》作比較分析。

柳永《八聲甘州·對瀟瀟暮雨灑江天》

對瀟瀟暮雨灑江天，一番洗清秋。漸霜風淒緊，關河冷落，殘照當樓。是處紅衰翠減，苒苒物華休。唯有長江水，無語東流。

不忍登高臨遠，望故鄉渺邈，歸思難收。歎年來蹤跡，何事苦淹留。想佳人妝樓颯望，誤幾回，天際識歸舟。爭知我，倚欄杆處，正恁凝愁！

兩首詞同為羈旅之作，從“江山秋色，遣客心悲”（巍巍劍外），“望故鄉渺邈，歸思難收”（對瀟瀟暮雨灑江天）及行文中不少細節裡都能看出。杜安世選擇了寒霜、衰柳、暮天三種帶有秋日淒瑟感觀的事物營造秋之意境。柳永則以風雨為引，用“瀟瀟”、“灑”兩個字將景象動態化。一場急雨，天氣驟寒。簡潔幾筆，秋日寥廓空靈的景象已躍然紙上。“漸霜風淒緊，關河冷落，殘照當樓”三個排比更是寫盡了秋的味道，蘇軾評價：“此詞於詩句不減唐人高處”¹³。杜安世寫雁陣高飛，漂泊無所，柳永歌大江東去，逝不復返。

下闕兩首詞作皆由寫景轉入抒情環節。杜安世回望京都遙遠，屬引淒異的猿鳴加深了其愁緒。“謾空悵望，每每無言，獨對斜暉”三句直接描寫，勾勒出詞人落寞模樣。柳永則一到下闕便直言想家，歸思難收。“誤識歸舟”一句更是令人唏噓不已。

從二人對所寫景物的選擇上，可看出其文氣。杜安世所描繪的景物雖符合題意，卻容易給人以窄小、舒展不開的憋屈感。柳永鋪陳的氣象則很是大氣，就算是秋風蕭瑟，也是藏在壯闊裡頭，讀來餘韻不絕。

杜安世描繪的畫面是相對靜態的，是一幅定格的畫卷。深沉的意境裡處處透著相思愁思，讀者卻被困得無法動彈，釘死在了單薄字句上。而柳詞八聲甘州是偏動態的，讀者能聽到能望到細且急的秋雨，嗚咽翻卷的江水，雨霧朦朧中的慢慢明晰的舟船，一身紅裝樓台上探頭期盼的女子。

¹³ 清·朱祖謀 選編，沙靈娜 譯注，《宋詞三百首》，台灣古籍出版社，2013-11-25 出版，頁 357。

兩首詞的遣辭用句都較平實，無繁複冗長之語句。然而杜安世的詞作近于堆砌文句，難以使人有震撼感。柳詞卻以它的多情，浩大悲壯的氣氛抓人心扉，讀者易于感同身受。

(4) 《兩同心·巍巍劍外》與其他作品之意境比較

《兩同心·巍巍劍外》

巍巍劍外，寒霜覆林枝。

對比：荷盡已無擎雨蓋，菊殘猶有傲霜枝。（蘇軾《贈劉景文》）

杜安世運用了白描的手法交代了地點和季節，而蘇軾用“菊殘”從側面表現出天寒地凍，而同時也突出了“傲霜枝”這一意象。較之杜詞更為聚焦。

望衰柳、尚色依依。

對比：昔我往矣，楊柳依依。（《詩經·小雅·采薇》）

用“依依”來形容楊柳隨風擺動，柔若纖絲是源自《詩經》的。《采薇》一篇選取了春、冬兩個季節的特點描寫進行對比，有時間流逝和物是人非之感。而杜詞則化用前人章句，不加對比，以一個“衰”字，寄託了當下抑鬱心情，尚色依依一句也頗顯纏繞流連之意。

暮天靜、雁陣高飛。

對比：念去去，千里煙波，暮靄沉沉楚天闊。（柳永《雨霖鈴》）

兩句描繪的同時傍晚時分。杜安世借景抒情，以遷徙的大雁暗示自己漂泊難定。柳永則用沉沉暮靄的楚天表達自身的浩渺及其對楚地的不捨之情。兩者各有其精彩之處，杜詞收斂內秀，柳詞則更加開闊，有天地浩大之感。

入碧雲際。江山秋色，遣客心悲。

對比：雁字回時，月滿西樓。（李清照《一翦梅·紅藕香殘玉簟秋》）

兩者均以大雁為抒情載體。杜安世直接了當揭示自己的“心悲”，李清照則在所描寫的景物中寄託了其思想感情。雁群白日過得悄然，而詞人卻因相思難慰久久佇立，直至明月高懸，長照天下別離人。詞人思夫心切，企盼得到丈夫音訊的她抬頭仰望，竟生出鴻雁代為傳書的遐思。杜李兩句中，含蓄深邃當推易安。

蜀道巖嶮行遲。瞻京都迢遞。

對比：連峰去天不盈尺，枯松倒掛倚絕壁。(李白《蜀道難》)

寫的都是蜀道艱難，杜安世慣用直接描寫，李白則注重選取細節，加之以誇張想像。細讀所選詩句，蜀道迫近穹頂，峭壁松柏倒掛的景象引人入其境，同呼“噫吁嚱，危乎高哉”。僅這一例對照看來，杜安世表現手法單一，遠不如太白謫仙人。

聽巴峽、數聲猿啼。

對比：巴東三峽巫峽長，猿鳴三聲淚沾裳。(《巴東三峽歌》)

三峽自古為險要之地，峭壁懸崖之下便是急流怒濤。猿聲淒啼之下，客者易生路遠艱辛之感歎。巴東三峽歌中以漁歌形式寫猿猴叫聲淒厲，用詞簡單，質樸感人。杜詞則以一聽一鳴的互動對應模式描述，句中不見哀愁，卻遍佈哀愁。

惟獨個、未有歸計。

對比：去歲今辰卻到家，今年相望又天涯。(魏初《鷓鴣天·室人降日，以此奉寄》)

杜詞寥寥幾字勾勒出一個孤身在外，思鄉卻又不知歸期的旅人形象。魏初則用對比手法將去年的情景與今年相比。二者各有千秋。

謾空悵望，每每無言，獨對斜暉。

對比：物是人非事事休，欲語淚先流。(李清照《武陵春》)

兩句詞刻畫的都是千言萬語，欲說還休的心境。孤身一人，只能與斜暉為伴，對天長歎。杜詞的悲是老成的悲，惆悵悄無聲息將人包圍縮緊。李清照筆下的悲則更為年輕些，還帶了幾分女性氣質在內。

本詞的寫作技巧主要有白描、借景抒情。這兩種寫作手法在古代詩詞中都比較常見，白描主要指用朴素簡練的文字描摹形象，不注重每一個小細節的描寫，意在傳神。

舉個例子，李清照在《聲聲慢》中寫到“梧桐更兼細雨，到黃昏，點點滴滴”，寥寥數字，沒有對景物和心境十分細緻的修飾性描寫，卻道盡心中孤寂難捱。再比如王維的《使至塞上》，詩中有句白描家喻戶曉，即“大漠孤煙直，長河落日圓。”雖然只是簡單的描寫，沒有華麗辭藻，卻將邊塞雄渾的意境凸顯出來。邊塞荒涼，景色單調，烽火硝煙在空曠的場景下分外醒目。作者以“孤”字寫出了邊境蒼涼，緊接著一個“直”又將煙的堅毅、直插雲霄之感表現出來。本詞中的“蜀道巖嶮行遲。瞻京都迢遞。”同樣也運用了白描手法，有別

於李白在《蜀道難》細緻的描寫，它簡單勾勒出蜀道陡峭之形態，以“**巖嶮行遲**”四字描寫蜀道艱險。雖未有更進一步對蜀道如何奇險進行勾勒，卻也傳神地表現出蜀道之險。不過在此例中，李白的描寫手法氣勢更顯磅礴。

借景抒情是詩詞曲中常運用的手法。本文借蜀道艱險、燕子回遷等意象抒自己的思鄉之情，也讓人浮想聯翩。

五、評價

杜詞風格當屬婉約，卻又比花間詞多了幾分平實的美感。《兩同心·巍巍劍外》一詞中，杜安世擅用白描，簡單幾筆勾勒出所見景象。詞中擁有多個意境，如“寒霜枝”“衰柳”“雁陣”“蜀道”“巴峽”等，意象十分豐富。不過也因此缺乏聚焦點，所選場景未及《天淨沙·秋思》獨到，難能撼動人心。且《兩同心·巍巍劍外》一次中意境的構建融合多借前人章句，這也導致了《四庫總目提要》中評論杜詞：“往往失之淺俗，字句尤多湊泊”¹⁴。

專於白描、堆疊意象的現象在杜詞中並不罕見。且看晏殊《蝶戀花》和杜安世《端正好》二個以離愁別恨為主題的詞。杜安世描寫一人孤寂之場面時寫：“夜來西風凋寒樹，憑欄望，迢迢長路。”晏殊寫：“昨夜西風凋玉樹，獨上高樓，望斷天涯路。”且不深究隱括借古抄襲的戲碼。杜安世此句僅在於描繪一個場景。而晏殊用“獨”、“望斷”、“天涯路”三詞，將寂寞渺小，前程未卜的愁緒書寫得淋漓盡致。

誠然《兩同心·巍巍劍外》一詞中藏了豐富意象，詞淺意深。以直接描寫為主的寫作手法也勾起人無數想象和思考，但詞作缺乏變化，流於庸俗淺薄。就詞人而言，作者的文學功底較弱，不具備非凡想象力和創作力。

六、總結

《兩同心·巍巍劍外》通過對景物的描寫，向讀者展現出羈旅他鄉遊子的愁緒。作者杜安世非聲名大噪之人，但此詞意象頗豐，用詞平實動人。雖如此，詞作單一的表現手法和大量的意境疊加讓該詞處於中流。

杜安世之詞既缺乏聚焦，少有捕捉，著重對某一事物的刻畫，也難出前人機杼，推陳出新，將司空見慣的場景搭配出火花。總言之，杜安世之詞質樸淡雅，有一定價值，但也確實如上文所評，流於淺俗，有待修繕。

¹⁴ 維基文庫，四庫全書總目提要/卷 200，集部 53

以上是本次報告的全部內容，若有解讀錯誤、不到位之處，還望多加指正。

七、參考資料

吳藕汀，吳小汀 編，《中國歷代詞調名辭典（新編本）》，秀威經典出版社，臺灣，2015

搜韻網，秘長青 校，資料引自《欽定四庫全書·集部十·詞曲類·御訂詞譜卷》

<http://sou-yun.com/QueryCiTune.aspx?id=363>

龍希，〈晏殊《蝶戀花》和杜安世《端正好》二詞比較分析〉，撫州師專學報，1987年2期

清·朱祖謀 選編，沙靈娜 譯注，《宋詞三百首》，台灣古籍出版社

陳振孫 撰，《直齋書錄解題》，北京，中華書局，1985年一版，卷二十一，頁五八二。

盛慶斌 編著，《國學經典鑒賞手冊》，內蒙古人民出版社，第1版

漢典 zdic.net

教育部重編國語辭典修訂本- Moe.edu.tw

諸子百家，中國哲學書電子化計劃，全宋詞 <http://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=465855>

維基文庫，四庫全書總目提要/卷 200，集部 53 <https://zh.wikisource.org/zh-hant/>